



新世纪高职高专
日语类课程规划教材

日语视听

新世纪高职高专教材编委会组编

总主编 张鸿成 钱力奋

主 编 张鸿成 左文海 张广杰



1



大连理工大学出版社



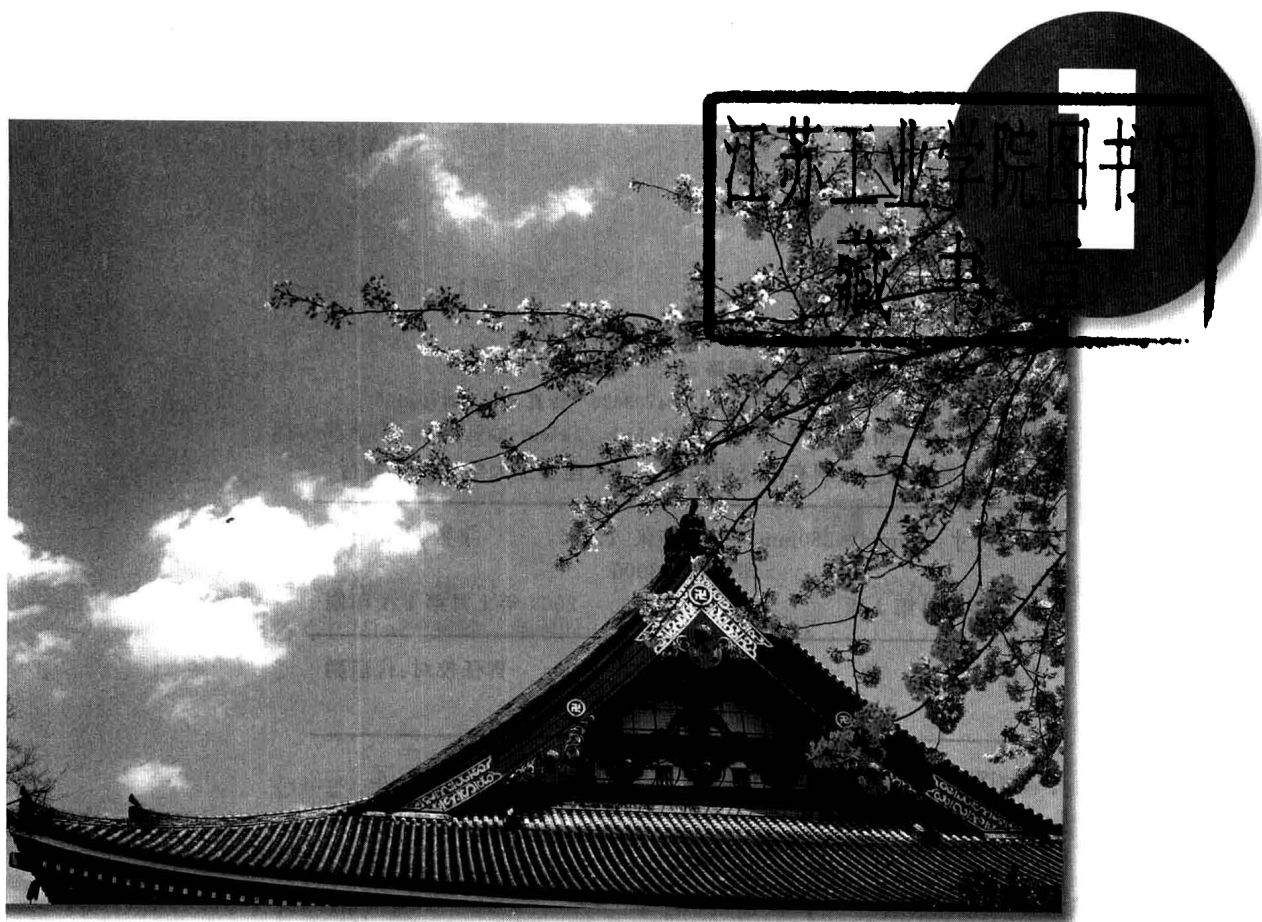
新世纪高职高专
日语类课程规划教材

日语视听

新世纪高职高专教材编委会组编

总主编 张鸿成 钱力奋

主 编 张鸿成 左文海 张广杰



大连理工大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

日语视听. 1/张鸿成,左文海,张广杰主编. —大连:
大连理工大学出版社,2009. 1
新世纪高职高专日语类课程规划教材
ISBN 978-7-5611-4622-4

I. 日… II. ①张…②左…③张… III. 日语—视听教学—
高等学校:技术学校—教材 IV. H369. 9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 211708 号

大连理工大学出版社出版

地址:大连市软件园路 80 号 邮政编码:116023

发行:0411-84708842 邮购:0411-84703636 传真:0411-84701466

E-mail:dutp@dutp.cn URL:<http://www.dutp.cn>

大连金华光彩色印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸:185mm×260mm 印张:11.75 字数:256 千字

印数:1~3000

2009 年 1 月第 1 版

2009 年 1 月第 1 次印刷

责任编辑:梁 勃

责任校对:代启鹏

封面设计:宋 蕾

ISBN 978-7-5611-4622-4

定 价:27.00 元

新世纪高职高专日语类课程规划教材
编写委员会

总主编

张鸿成 钱力奋

委员 (以姓氏笔画为序)

陆静华

张鸿成

张雪娜

邱根成

项杏林

钱力奋

梁雁

总序

我们正在推出的高职高专日语类规划教材,是大连理工大学出版社高职教育出版中心推动的新世纪高职高专教材编委会的又一新的标志性系列教材品种。

大连理工大学出版社高职教育出版中心,是一个目标远大,追求卓越,并且肯于为自己的追求满腔热忱地付出长期坚忍不拔的努力的事业型出版者团队。

中心自2001年成立之日起,即以推动高职教育发展为己任,通过推动高职教材建设推动高职教育发展是我们的不懈追求。一直以来,我们始终走在高职教材建设认识与发展的前列,所取得的高职教材建设成就有目共睹。

我们之所以有如此远大的目标追求,主要是基于我们对于高职教育发展的前瞻性认识。因为在我们看来,高职教育的崛起,不仅是我国高等教育变革20多年来最重要的成果,而且其最终必将会改变我国高等教育发展的方向。其所以如此,乃是由于我们深信:一切所学,皆为所用。在一个理性运行的社会状态下,高等教育培养模式必然会合理地分为培养应用型人才(面向社会发展的现实需要)的高等教育和培养研究型人才(面向社会发展的未来需要)的高等教育,而培养应用型人才的高等教育(应用型中专教育、高专教育、本科教育、研究生教育)最终必将会成为我国高等教育人才培养模式的主流形式。把握住这样一个历史机遇,实现一个出版者的人生价值与事业目标,并为之付出满腔热忱与全部努力,是值得的。

不仅如此,我们为实现这一事业目标所付出的努力及其所完成的创新建树也同样不同凡响。为了使我们的理想目标得以实现,从而使我们的努力能够在高职教育发展进程中起到推进作用,我们探索出了能够将每一种教材都做成经典范本的运作思路,创新了教材建设理念,并以强大的意志力将其贯彻于每一种教材建设过程的始终;为了使我们的富有特色的高职教材最大限度地为广大高职院校所认识,所接受,并在高职教学实践中发挥推动作用,我们创新了市场运作模式,构造了覆盖全国的具有领先优势的市场推广体系,影响力正在逐步深入到全国各地;为了构造推动教材建设的强大动力基础,我们在公有制体制框架下完成了内部管理制度创新,并在此基础上,提出了一体化战略合作构想,以逐步整合一切与教材建设实现相关的力量,即出版者力量、作者力量、市场推广力量、终端用户力量,使之成为推动我们共同事业发展的合力。可以说,近年来在教材建设领域完成的所有重大创新,都与我们的努力密不可分。

六年多来,我们不仅成功地推出了包括公共英语类、商务英语类在内的数百种特色鲜明的高职教材,而且形成了日益显著的教材建设领先优势,彰显了我们在教材建设领域的非凡创造力。这一点,可以由我们的核心竞争力得到说明。我们知道,作为市场竞争力持续产生源泉的核心竞争力,必须同时具备两个不可或缺的条件,一是必须具有领先的优越性;二是必须具有不可复制性。我们核心竞争力的三个相互关联、不可分

割的组成部分如下:

- (1) 能够将教材建设理念有效贯彻于每一种教材建设过程的统一意志;
- (2) 编委会的强大感召力与凝聚力;
- (3) 万众一心奔向共同事业目标的和谐、高效运行的团队。

从市场运行结果来看,我们所创造的持续、快速增长的出版奇迹及其强大发展后势,说明了市场对我们的认可与接受程度;普通高等教育“十一五”国家级规划教材高职高专类入选种数全国第七、2007年度国家级精品教材高职高专类入选种数全国第三的排名,可以作为我们教材特色与质量正在受到普遍认可、教材的品牌化建设正在走向成熟的官方佐证。考虑到我们的教材品种还相对较少(许多出版社拥有数千品种,而我们仅有几百种)、市场影响力形成相对滞后(许多出版社从专科教材做起,拥有多达几十年市场培育的历史,而我们仅有几年全国市场推进的影响力)等因素,可以推断,我们高职教材的质量与特色正在从总体意义上显现出全国领先的优势。

我们深信,一个如此追求、如此努力,同时又如此在教材建设领域拥有从运作思路到运作模式全面创新的领先优势的团队——我们的出版者团队和作者团队,以及我们所拥有的在公共英语类、商务英语类等教材建设过程中积累起来的成功经验,只要假以时日,我们就一定会在高职高专日语类系列教材建设过程中取得令所有高职教学单位值得期待的卓越成就。我们满腔热忱地持久努力的结果,就一定会在高职日语专业教学及其人才培养过程中起到积极的推进作用。

我们必将不负众望!

大连理工大学出版社高职教育出版中心
新世纪高职高专教材编委会

2007年8月

前言

随着我国综合国力的迅速提高,国际交往日益频繁,我们与世界各国在政治、经济、文化等领域的交流也越来越多。日本是我国一衣带水的邻邦,两国间的友好交往源远流长,特别是改革开放以来,中日两国间的经济贸易往来、商务谈判等与日俱增。因此,掌握日语的专门人才供不应求。在这样的大背景下,高职高专的商务日语专业应运而生,开办此专业的高职院校逐年增加,至今已为社会培养了数届毕业生,他们深受社会的欢迎。遗憾的是,高职高专的日语专业至今还没有一套合适的日语教材,给培养高职高专层次的日语专业人才带来了诸多不便。

为了满足高职高专学生对一套好的日语教材的迫切需要,我们组织了新世纪高职高专日语类课程规划教材的编写。本系列教材在内容上具有科学、实用、新颖等特点,在内容编排上求新,语法讲解上求精,师生互动上求勤,并试图通过大量的操练来提升学生日语的交际能力。

《日语视听1》是高职高专日语专业学生的实践性、辅助性教材,适用于日语专业中、高年级学生。本教材不同于一般的听力教材,它更具体、更详细、更具有亲和力,并对日语会话中的规律进行了一定的总结和探索。通过画面学生可以接触到浓厚的日本文化气息和人情世故。更主要的是,学生还可以学习日语的短句、习惯用语、经典台词和会话口语体等,有利于体现理论与实践相结合的教学理念。

本教材共分两册,视听素材的难度由浅入深,学时为2学时/周×16周。我们的目标是通过本教材的学习,提高学生的语言模仿能力,加强对学生的听力训练,活跃教学气氛,并让学生系统地学习日语口语中的缩约语现象,了解日语中“不规范”表现的俗语和方言。

第一册共十五课,视听素材主要选自日本动漫大师宫崎骏的经典作品《龙猫》、《魔女宅急便》和岩井俊二的经典电影《情书》。本教材有配套的视频材料,建议教师在视听教室或配有多媒体设备的教室上课。

本教材由上海建桥学院张鸿成、上海第二工业大学左文海、上海建桥学院张广杰任主编。具体编写分工如下:张鸿成负责全书统稿;左文海负责台词整理、标音、中文翻译、会话常识汇编、词汇整理以及部分练习;张广杰负责单词语法注解和部分课后练习。本教材在编写中得到了上海建桥学院的大力支持,在此表示衷心的感谢!

为方便教师更好地开展立体化教学,本教材配有视频,视频及其他配套的资料请登录 <http://www.dutpgz.cn> 下载。

尽管编者倾心而作,但书中难免有不尽如人意之处,敬请各相关高职高专院校和读者在使用本教材的过程中给予指正,并将意见及时反馈给我们。

所有意见和建议请发往: gzjckfb@163.com

欢迎访问我们的网站: <http://www.dutpgz.cn>

联系电话:0411-84707604 84707492

编者
2009年1月

目次

となりのととろ

第1課	引っ越し	2
第2課	出かける日	12
第3課	お父さんが留守の日	23
第4課	めいを探せ	32

魔女の宅急便

第5課	修行の旅に発つ	47
第6課	海の町にやって来た	56
第7課	新しい町で新たな生活がスタート	65
第8課	修行中の悩み	76
第9課	トンボを助けに行く	86

ラブ・レター

第10課	天国からの手紙	99
第11課	真相究明(もう一人の藤井探し)	108
第12課	高校時代にもう一人の藤井樹がいた	120
第13課	同姓同名の人が同じクラスにいる	129
第14課	真相が明らかになる(一)	140
第15課	真相が明らかになる(二)	150
総合練習		158
語彙索引		167



「となりのトトロ」

宮崎 駿 ジブリスタジオ作品

徳間書店より提供 1988年

スタッフ・キャスト

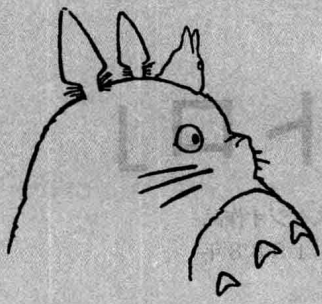
監督・原作・脚本：宮崎 駿 音楽：久石 譲

ストーリー

日本の50~60年代の農村を舞台としたファンタジー。「風の谷のナウシカ」以来のスタッフとともに戦後の民話というべき、そして、監督自身の少年時代をモデルに、郷愁に満ちた世界を作り上げた。少し前まで当たり前の風景だった田舎の景色を、改めて新鮮さとともに発見させるところに、宮崎 駿監督なりの風刺が隠されていると見てもいいだろう。母が長く入院している病院の近くに住もうと思って、麦畑に囲まれた家に、引っ越してきたサツキ、メイと大学に考古学の先生を勤めている父。妹のメイは庭でオバケと会う。小学生の姉のサツキも、雨の日に、バス停で、そのオバケ——トトロと出会った。言葉をしゃべらない奇妙なトトロが、ふたり姉妹との交流が始まる。間もなく夏がやってきて、ひとりで病院へ向かおうとした妹のメイが、行方不明になってしまった。トトロは仲間のネコバスを呼び、それに乗ったサツキは、無事にメイを見つけた。そして、ネコバスは二人を乗せたまま、病院へと向かうのだ。

このアニメの画面を通して、今都市に住んでいる都会子達が普段なかなか出会うことができない植物や子動物に触れるし、自然に囲まれながら、自然での遊びを体験し、自分たちの子供ころの思い出を呼び起こしてみたい。リスやゴキブリ、おたまじゃくしといった動物の単語がしばしば登場してくれる。何年後、宮崎 駿監督がこのアニメの売り上げ収入でアニメの舞台となった東京の北にある所沢の森を買い占めたそうで、この作品を通して、世間に対し、自然回帰を呼びかけ、アピールしたということなんだ。

みどころ



第一課 引っ越し

(一) 田舎の古屋に引っ越してきた

キャラクター(登場人物)



皐月



めい



おとうさん



かんだ



おばあさん

(オート三輪の走る音)

さつき : お父さん、キャラメル¹!

お父さん : おっ、ありがとう。くたびれたかい²。

さつき : ううん³。

お父さん : もうじき⁴だよ。

さつき : あっ! めい、隠れて⁵! お巡りさんじゃなかった。おーい! アハハハ…

お父さん : お家の方、どなたかいらっしゃいませんか? あっ、どうも。草壁です。引っ越ししてきました。よろしくお願ひします。

かんだの父: ご苦労さまです。

お父さん : どうもありがとう。

(せせらぎの音)

お父さん : さあ、着いたよ。

めい : あ、待って。

さつき : めい、橋があるよ。

めい : はし?

さつき : 魚、ほら⁶、また光った。

お父さん : どうだい⁷。気にいったかい⁸?

さつき : おとうさん、ステキね⁹! 木のトンネル¹⁰! あー、あのうち? 早く、わあーっ、ポロ¹¹!

めい : ポロー。

さつき : お化け屋敷みたい¹²。

めい : お化け?

さつき : アハハハ… あっ、フフ、腐ってる。

さつきとめい: ワハハハ… 壊れる。壊れる。



ワハハハ… アハハハ…

- さつき : ね、見てごらん¹³。ほら、大きいね。
 めい : アクション フフフ…
 さつき : お父さん、すごい木！
 お父さん : ああ、くすのき¹⁴だよ。
 さつき : くすのき。
 めい : くすのき。
 さつき : あっ。
 お父さん : おっと
 さつき : ドングリ！
 めい : うわっ、見せて！
 さつき : あっ、また。
 めい : ああ、あった。うん？
 お父さん : こらこら¹⁵、雨戸が あけられない じゃないか¹⁶。
 めい : ドングリ¹⁷！
 さつき : 部屋の中にどんぐりが落ちてるの。
 めい : 上から落ちてきたよ。
 お父さん : ふーん… リス¹⁸…でもいるのかな？
 さつき : リス…？
 お父さん : それとも どんぐりずきのネズミかな？
 めい : へえー、めい、リスがいい！
 運転手 : これ、どこへ運びます？
 お父さん : あっ、ここへ 今 開けます。さつき、裏の 勝手口¹⁹を開けて。
 さつき : はい。
 お父さん : 行けばすぐ分かるよ。
 さつき : うん。ほら。 おいで²⁰。
 めい : うん。まってー。
 さつき : ほら 早く。

(ザザザの音、なにか 逃げている 驚いた二人の表情)

- さつきとめい: ワハハハ…
 さつき : 行くよ。
 めい : うん、お風呂。
 さつき : うん。いないね。
 めい : うん。
 お父さん : そこはお風呂だよ。
 さつき : お父さん。ここに何かいるよ。
 お父さん : リスかい？
 さつき : わかんない²¹。 ゴキブリ²²でもない。 ねずみでもない。 黒いのがいっぱいいたの。
 お父さん : ふーんうむっ。
 さつき : どう？
 お父さん : こりゃ²³。 まっくろ くろすけ²⁴だな。
 さつき : まっくろくろすけ？ 絵本²⁵に出てた？



第一課 引っ越し

- お父さん : そうさ。こんないいお天気に お化けなんか出るわけないよ²⁶。
 明るい所から 急に暗い所に入ると、目が眩んで²⁷まっくろくろすけが出る
 のさ²⁸。
- さつき : そっか²⁹！
 「まっくろくろすけ、出ておいで³⁰。出ないと、目玉をほじくるぞ³¹。」
 (ザザザという音)(姉妹二人の笑い声)
- お父さん : さあ、仕事、仕事。二階の階段は いったいどこにあるでしょうか。階段を
 見つけて。二階の窓をあけましょう。
- さつき : はーい！
- めい : あ、めいも。あ、お便所！
- さつき : アレー？ないー。
- めい : ないー！いたーい！
- さつき : めい あったよ。まっくろだね。
- めい : まっくろくろすけ。
- さつき : ドングリ。
- さつきとめい: まっくろくろすけ 出ておいで …わーっ…
- さつき : まっくろくろすけさん、いませんか？
 お父さん、やっぱり このうち 何かいる。
- お父さん : そりゃ³²すごいぞ！お化け屋敷に住むのが子供の時からお父さんの夢だった
 んだ。あぁっとお！
 (タンスの倒れる音)
- さつき: あ、大変！
- めい : わっ！取った。おねえちゃん。

解釈

1. キャラメル (名词) 奶糖, 牛奶糖。
2. くたびれたかい = 疲れたか/“累了吧”。「かい」表示亲密的询问。
3. ううん = いいえ/不, 不累。
4. もうじき = もうすぐ(副词)/立刻, 马上。「じき」汉字为「直」, 意思和「すぐ」差不多, 但在日语口语中出现的次数要多于「すぐ」。
5. 隠れて 躲起来, 藏起来。在日语的口语中「～て」往往是「～てください」的简略形式, 语气更随便。
6. ほら (感叹词) 你瞧。
7. だい (终助词) 表示询问, 相当于中文的“吗”。男性用语。
8. かい (终助词) 表示询问, 相当于中文的“吗”。男性用语。
9. ステキね(素敵) (形容动词) “太漂亮了”。这是女性用语。
10. トンネル (名词) 隧道。



11. ボロ (名词) 破烂不堪。
12. お化け屋敷(やしき) “像鬼屋似的”。
みたい
13. 見てごらん = 見てみなさい/“你看呢”。对晚辈可以这样说，不能用于长辈。
14. くすのき (名词) 樟树，楠木。
15. こらこら (感叹词) 责怪时用的词语。相当于中文的“喂”。
16. じゃないか 表示反问。相当于中文的“不是……吗？”、“会不会呢”。
例:◇あっ、李さんじゃないか？/哎呀，这不是小李吗？
17. ドングリ (名词) 橡果子，橡实。
18. リス (名词) 松鼠。
19. 勝手口(かってぐち) (名词) 通向厨房的入口，后门。
20. おいで = 来い/对小孩或者小动物说的话。相当于中文的“过来过来”。
21. わかんない = わからない/不清楚。一般是小男孩或女性用语。
22. ゴキブリ (名词) 蟑螂。
23. こりゃ 「これは」的口语简略形式。
24. くろすけ (名词) 小黑子。(图画书中的卡通人物的名字)
25. 絵本 (名词) 小人书，连环画，(儿童看的)图画书。
26. わけないよ = わげがないよ/不会，不可能。
27. 目が眩んで 头晕，眩晕。眩む(くらむ)。
28. さ (终助词) 轻微的断定。相当于中文的“啦”、“嘛”、“呀”、“吧”。
29. そっか = そうか=そうですか/是吧。口语的简略说法。
30. 出ておいで = 出てくれ/给我出来。
31. 出ないと、目玉をほじくるぞ 不出来的话，我戳瞎你的眼睛。ほじくる/挖、抠、挑剔。
32. そりゃ 「それは」的口语简略形式。还有“こりゃ=これは”，“ありゃ=あれは”。

練習

一、自分の言葉で以上の内容を纏めてください。(日本語で)



二、次の文はアニメの内容に合っているものに「○」、合っていないものに「×」をつけなさい。理由を説明してください。

- ① さつきちゃんとめいちゃんは途中でおまわりさんに出会った。 ()
- ② 彼女たちが引っ越してきた部屋にリスがいる。 ()
- ③ めいはくろすけを捕った。 ()
- ④ お化け屋敷に住むのが子供の時からお母さんの夢だったんだ。 ()
- ⑤ さつきちゃんとめいちゃんは真っ黒くろすけを怖がっているので、こちらの部屋がスキではない。 ()

三、次の文型を使って文を作りなさい。

① ～じゃないか

② ～わけないよ

③ ～てごらん

④ ～みたい

(二) お婆さんが応援にきてくださった

お父さん : めい。

おばあさん : 元気だね。

お父さん : このうちを 管理されてる³隣のおばあちゃんだよ。応援にきてくださったんだ。

さつき : さつきに³妹のめいです。こんにちは。

おばあさん : はい、こんにちは。賢そうな子だよ。こんなに 急ぎでなきや³⁵、家の 手入れ もといたんだけど³⁶。

お父さん : はは、これで十分ですよ。

おばあさん : いま 時分は 田んぼ³が忙しくて。ときどき 掃除は しといた³⁸んだ。

さつき : めい、手まっくろ じゃない³⁹。どうしたの。

めい : まっくろくろすけ 逃げちゃった。

さつき : ああっ めいの足! あっ 私のもまっくろ。

おばあさん : ほお いやいやいや。こりゃ スワタリ⁴⁰が出たな⁴¹。

さつき : すすわたり? すすわたりって。こんなで ぞわぞわって⁴²、動くもの?

おばあさん : んだ。誰も いねえ⁴古い家に湧いて。 そこら中⁴⁴ 煤と 埃だらけにしちゃう⁴⁵ のよ。 小ちえころに⁴⁸は わし⁴にも見えたが、そうか。 あんたら⁴⁸にも 見え たんけえ⁴⁹。

お父さん : そりゃ妖怪ですか。

おばあさん : そったら⁵⁰ 恐ろしげのもんじゃねえ⁵¹よ。 ニコニコしとれば⁵²、悪さは しねえ⁵³



し。いつの間にかいなくなっちゃまうんだ⁵⁴。今頃 天井裏で引っ越しの相談でも ぶってんのかな⁵⁵。(ぶつぶつ)

- さつき : めい。みんな にげちゃってさ⁵⁶。
 めい : つまんない⁵⁷。
 さつき : だって⁵⁸、こんなに出てきたら どうすんの⁵⁹。
 めい : めい 怖くない もん⁶⁰。
 さつき : あら、じゃ、夜になっても お便所一緒に行ってやらない⁶¹。
 おばあさん : へへへ さあさ。掃除しよう。川で水を 汲んできておくんな⁶²。
 さつき : 川で?
 めい : めいも 行く。
 さつき : めいは そこで待ってな⁶³。
 めい : お魚 とれた?
 さつき : おばあちゃん、出た。
 おばあさん : よく 汲みな⁶⁴。水が冷たく⁶⁵なるまで。
 さつき : はい。
 さつき : あっ、さっきの、何、ご用⁶⁶?
 かんた : か、かあちゃんが、ばあちゃんに。
 さつき : 何、待って! これ何?
 おばあさん : かんたかあ?
 かんた : おまえんち⁶⁷、おっぱけやーしき。
 おばあさん : かんた!
 さつき : べー!
 お父さん : そういうの、お父さんにも 覚えがあるな⁶⁸。
 さつき : 男の子きらい! でも、おばあちゃん家⁶⁹の ハギ⁷⁰は とってもスキ。
 おばあさん : たんとお上がり⁷¹。
 さつき : ごくろうさま。
 お父さん : どうもありがとうございました。
 さつきとめい : さようなら。
 (夜になった)(突風)
 (なべの揺れる音)
 めい : お父さん。おうちボロだから 潰れちゃうよ⁷²。
 お父さん : ハハハ… 引越したばかりで⁷³ 潰れるのは困るな。
 (おおきな物音)
 さつき : ハッ。
 お父さん : ワハハハ… みんな笑ってみな⁷⁴。お つかないのは⁷⁵ 逃げちゃうから⁷⁶。
 めい : めい、こわくないもん。めい、こわくないもん。
 (みんな) エへへへ ハハハ…





解釈

33. 管理されてる 敬语的一种表达形式,「サ変動詞語幹+される」为尊他语。されてる=されている
34. に (并列助词)表示添加。相当于中文的“和”。
例:◇鬼に金棒。/如虎添翼。
35. 急ぎでなきゃ 「急ぎでなければならない」的口语简略形式。相当于中文的“必须快点了!”“得快点了!”
急ぐ(動)→急ぎ(名)+でなければならない→急ぎでなきゃならない→急ぎでなきゃ(縮約)。
36. 手入れもしといた 我一直有看管收拾的。手入れ/修理、修缮、照顾、看管。
んだけど 「しとく」=「しておく」
37. 田んぼ (名词)水田,田地,庄稼地。
38. しといた =しておいた/准备体,表示为某事事先作好了准备或使某状态保持着,在这里表示一直……。
例:◇電灯をつけておこう。/开着灯吧。
◇前もって断っておく。/预先声明一下。
39. じゃない 这里表示反问。读作上升语调。相当于中文的“不是……吗?”。
例:◇これは王さんの学生証じゃない。/哎呀,这不是小王的学
生证吗?
40. ススワタリ 尘埃。在这里是表示当地的传说:黑碳小精灵。
41. な (感叹词)嘿,啊。表示感叹、招呼等意。
42. ぞわぞわって 一大群毛茸茸的。
「って」=と、という。表示解释、说明、说话的内容。
43. いねえ 「いない」的口语简略形式。“没人住的”、“没有人的”。
44. そこら中 「ら」表示复数。「中(じゅう)」表示范围。这一块、这一带的意思。
45. 埃だらけにしちゃう 弄得都是灰尘。(口语的简略形式)
46. 小ちえころに 「小さいころに」的口语简略形式。“小时候”的意思。
47. わし 近代主要是女性用语,而现在主要是年长的男性对晚辈说话时使用。
48. あんたら =あなたたち。
49. 見えたんけえ =見えたのけ?/向对方确认。「けえ」是「け」的谐音。这句话意为:能看见吗?
50. そったら 「そうしたら」的口语简略形式。“这样一来的话”。
51. 恐ろしげのものじゃねえ =恐ろしげのものじゃない/不是什么可怕的东西。(口语的简略形式)
52. ニコニコしとれば する→しておく(准备体)→しとく(口语简略形式)+ば→しとけば→しとれば(しとけば的方言);ニコニコ/笑嘻嘻。



53. しねえ =しない/不做。(口语的简略形式)
54. いなくなっちゃうんだ
だ =いなくなってしまうんだ/不见了。(口语的简略形式)
55. ぶってんのかな =ぶつ+ている+かな/会不会在激烈地讨论呢? ぶつ(打つ)/慷慨激昂地讲述; かな/表示语气轻微的自问; ている→てる→てん(ラ行仮名→ん)。
56. にげちゃってさ =逃げちゃった/(全都)逃走了。(口语的简略形式); さ/(终助词)表示断定的语气。
57. つまんない 「つまらない」的口语简略形式。
58. だって =でも/但是, 可是。
59. どうすんの =どうするの/该怎么办呢?
60. もん =もの/(终助词)带有一点感情色彩的申辩理由。只用于口语。相当于中文的“因为……(嘛)”。
61. 行ってやらない =行ってやらない/不陪你一起去。
「～てやる」、「～てやらない」授受关系的表现, 对晚辈时使用。
62. 汲んできておくん
な =汲んできておくのな/先到河里打水过来吧。这里「ておく」表示暂时、一时的处理方式。
63. 待ってな =待ちなさい=待っていてくださいね/(在那里)等一下。
64. 汲みな =汲みなさい。「動詞の連用形+な」是「動詞の連用形+なさい」的口语简略形式。
65. 冷たく 「ちめたく」是「つめたく」的意思。谐音。
66. ご用 「用件」的意思。礼貌用语。相当于中文的“有何贵干?”
67. おまえんち 你家。「お前のうち」的口语简略形式。
68. 覚えがあるな 曾经记得啊。曾经有那么回事啊; 这里的「な」是表示确认。
69. おばあちゃん家 奶奶的家。「おばあちゃんのうち」的口语简略形式。
70. ハギ(萩) (名词)这里是「おハギ」的意思: 萩饼, 牡丹饼(一种糯米团)。
71. たんとお上がり 「たんと」(副词)/多, 许多。「たんとお上がり」/请多吃些。
72. ボロだから潰れ
ちゃうよ 太破旧了, 会塌掉的。「潰れちゃう」是「潰れてしまう」的口语简略形式。
73. たばかりで 「動詞の連用形+たばかり」表示刚刚做完某事。「で」表示原因。
例: ◇ 兄ちゃんは今出かけたばかりです。/哥哥刚刚出去了。
◇ 口をあけたばかりのブランディー。/刚打开的白兰地酒。
◇ こちらに引っ越してきたばかりで、李と申します。どうぞよろしく願います。/我是刚刚搬到这里来的小李, 请多关照。
74. 笑ってみな 「笑ってみなさい」的口语简略形式。
75. おっかないのは 令人害怕的东西。おっかない=おそろしい/(形)俗语: 可怕的、令人害怕的。